

原编者 韩艳芳 谢群

毛志贵 译

商务法语

随心所欲说法语丛书

丛书主编 肖芬



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

原编者 韩艳芳 谢群



毛志贵 译

商务法语

随心所欲说法语丛书

丛书主编 肖芬 丛书主审 罗国祥



WUHAN UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

商务法语/韩艳芳,谢群原编者;毛志贵译. —武汉:武汉大学出版社, 2010.5

随心所欲说法语丛书/肖芬主编

ISBN 978-7-307-07678-5

I. 商… II. ①韩… ②谢… ③毛… III. 商务—法语—口语
IV. H329.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 051619 号

责任编辑:谢群英 Anne Lepetit 责任校对:刘欣 版式设计:马佳

出版发行:武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷:湖北省荆州市今印印务有限公司

开本: 720 × 1000 1/16 印张: 16.25 字数: 287 千字 插页: 1

版次: 2010 年 5 月第 1 版 2010 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-07678-5/H · 679 定价: 25.00 元(含一张 MP3 光盘)

版权所有,不得翻印;凡购我社的图书,如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请与当地图书销售部门联系调换。

Table des matières



Chapitre 1 Prendre un rendez-vous 预约

Unité 1	Confirmer un rendez-vous 确定	3
Unité 2	Annuler un rendez-vous 取消	7
Unité 3	Repousser un rendez-vous 推迟	11
Unité 4	Avancer un rendez-vous 提前	15

Chapitre 2 Un rendez-vous 会见

Unité 1	Bonjour 您好	21
Unité 2	Se présenter 自我介绍	24
Unité 3	La présentation 介绍他人	28
Unité 4	Présenter la Compagnie 介绍公司	32

Chapitre 3 La réception 接待

Unité 1	À l'aéroport 在机场	41
Unité 2	Dans la voiture 在车上	46
Unité 3	À l'hôtel 在酒店	50
Unité 4	Au restaurant 在餐馆	55

Chapitre 4 Recevoir 招待

Unité 1	Visiter l'usine 参观工厂	63
Unité 2	Visiter la ville 游览城市	68
Unité 3	Faire des achats 购物	73
Unité 4	Le loisir 消遣	78

Chapitre 5 Saluer, le départ 送行

Unité 1 Réserver un billet 订票	87
Unité 2 Quitter son hôtel 退房	91
Unité 3 Offrir un cadeau 送礼	95
Unité 4 L'adieu 告别	99

Chapitre 6 Les produits 产品

Unité 1 La fonction 功能	105
Unité 2 Les caractères 特性	110
Unité 3 Un design 设计	115
Unité 4 La marque 品牌	120

Chapitre 7 Les services 服务

Unité 1 L'emballage 包装	127
Unité 2 La livraison 送货	132
Unité 3 La garantie 保质	136
Unité 4 Réclamations et Solutions 投诉处理	141

Chapitre 8 Le Prix 价格

Unité 1 Demander le prix 询价	147
Unité 2 Offre 发盘	152
Unité 3 Le marchandage 还盘	156
Unité 4 Paiement 付款	160

Chapitre 9 Le transport 运输

Unité 1 Les modes de transport 运输方式	167
Unité 2 La date d'embarquement 装运日期	172
Unité 3 L'emballage du transport 运输包装	177

Chapitre 10 L'assurance 保险

Unité 1	Les divers assurances 常见险种	185
Unité 2	La prime 保费	192
Unité 3	La réclamation 索赔	197
Unité 4	L'arrangement 理赔	202

Chapitre 11 Dans la compagnie 公司内部

Unité 1	Le remboursement 财务报销	209
Unité 2	L'imposition 工商税务	214
Unité 3	La promotion et les ventes 营销策划	220
Unité 4	La performance de la compagnie 公司业绩	225

Chapitre 12 Autres 其他

Unité 1	L'Agence 代理	233
Unité 2	Le commerce de façonnage 加工贸易	238
Unité 3	Lancer des appels d'offres 招投标程序	243
Unité 4	L'engagement 招聘	248

Chapitre
1

Prendre un rendez-vous

预约



Unité 1

Confirmer un rendez-vous 确定

Partie 1 Acte de paroles 常用句型

1.	Il faut qu'on se voie.	我们得见见面。
2.	À quelle heure?	什么时候呢?
3.	Demain, ça va?	明天怎么样?
4.	C'est bien demain.	明天可以。
5.	Au revoir.	到时候见。

Partie 2 Variations 动感替换

句型 1

Je veux te voir.
Je suis obligé de te voir.
On se voit quelque part.

我要见你。
我得见见你。
我们找个地方见见。

句型 2

Quand?
Quelle heure?
Quand on se verra?

什么时候见面?

句型 3

Trois heures à demain. Cela vous convient?
Lundi prochain, ça te va?
À 11 heures, ce vendredi, ça te va?

明天下午3点钟方便吗?
下星期一怎么样?
这个星期五上午10点钟行吗?

句型 4

Ça va.
Pas de problème.
OK, ça marche.

没问题。

句型 5

On se retrouve dans ma chambre.
Rendez-vous à 3:30.
Je serai ponctuel à ce rendez-vous.

到时候在我办公室见。
3点30分见。
我一定按时到。

Partie 3 Dialogues 实用对话

Dialogue 1

- A:** Il faut qu'on se voie pour discuter de la commande.
我们得见面商量订单的事。
- B:** Bonne idée. Quand?
好的。什么时候见面呢?
- A:** Dix heures demain. Cela vous convient?
明天10点钟方便吗?
- B:** Pas de problème.
没问题。
- A:** Bien. Rendez-vous à mon bureau à l'heure dite.
好的,请准时来我的办公室。



Dialogue 2

A: Qu'est-ce que vous ferez demain après-midi?

明天下午你打算做什么?

B: Je vais rester au bureau de la compagnie.

明天一天我都在公司。

A: Je voudrais un rendez-vous avec vous pour discuter de notre plan.

我想见个面谈一下我们的计划。

B: Bon. Je serai libre entre 3 et 4:30.

可以。我3点至4点30分有时间。

A: Bien. Je viendrai à 3 heures.

好,我3点钟到。

B: Bien. À demain.

好的,到时候见。

Partie 4 Mots et expressions 词汇注释

libre *adj.* 有空的

commode *adj.* 方便的

espérer *v.* 期待

se rencontrer *v. pr.* 见面

la commande *n. f.* 订单

补充词汇

lundi 星期一

mardi 星期二

mercredi 星期三

vendredi 星期四

jeudi 星期五

samedi 星期六

dimanche 星期天

matin 上午

midi 中午

soir 晚上

Culture et civilisation

Partie 5 动感地带

Chanel 公司介绍(一)

CHANEL 香奈儿品牌介绍

创始人: Gabrielle Chanel (加布里埃·香奈儿)

注册地: 法国巴黎(1913年)

品牌简介:

创始人 Gabrielle Chanel 香奈儿于 1913 年在法国巴黎创立香奈儿, 香奈儿的产品种类繁多, 有服装、珠宝饰品、配件、化妆品、香水, 每一种产品都闻名遐迩, 特别是她的香水与时装。

香奈儿(CHANEL)是一个有 80 多年经历的著名品牌, 香奈儿时装永远有着高雅、简洁、精美的风格, 她善于突破传统, 早在 20 世纪 40 年代就成功地将“五花大绑”的女装推向简单、舒适, 这也许就是最早的现代休闲服。“香奈儿代表的是一种风格、一种历久弥新的独特风格”, Chanel 女士如此形容自己的设计, 不是不断思索接下来要做什么, 而是自问要以何种方式表现, 这么一来鼓动将永不停止。自信热情的 Chanel 女士将这股精神融入她的每一件设计, 使 Chanel 成为相当具个人风格的品种。

Unité 2

Annuler un rendez-vous 取消

Partie 1 Acte de paroles 常用句型

1.	Je suis désolé. Je ne peux pas te voir.	对不起,我不能见你。
2.	Qu'est-ce qui s'est passé?	出什么事了?
3.	Je dois m'occuper des affaires pressantes.	我有紧急的事要处理。
4.	Pas de problème.	没关系。
5.	Merci de votre compréhension.	谢谢你的理解。

Partie 2 Variations 动感替换

句型 1

Pardonnez-moi.
Je suis vraiment désolé.
Je ne peux pas te voir.
Excusez-moi.

对不起,我不能见你。

句型 2

Qu'est-ce qui s'est passé?
Y-a-t-il un problème?
Qu'est-ce qu'il y a?

发生什么事了?
出什么事了?
怎么了?

句型 3

J'ai quelque chose d'urgent à faire.
Je dois partir en déplacement.
Je dois assister à une autre réunion.

我有紧急的事要处理。
我要出差。
我得出席一个会议。

句型 4

C'est pas grave.
C'est compréhensible.
Continuez votre travail, s'il vous plaît.

没关系。
可以理解。
请忙你的吧。

句型 5

On peut l'arranger à plus tard.
On peut se rencontrer plus tard.
On peut changer la date de ce rendez-vous.

改天再碰头。

Partie 3 Dialogues 实用对话

Dialogue 1

A: Je suis désolé. Je ne peux pas te voir.

真抱歉,我不能见你了。

B: Il y a un problème?

出什么事了?

A: Parce que Je dois m'occuper des affaires pressantes.

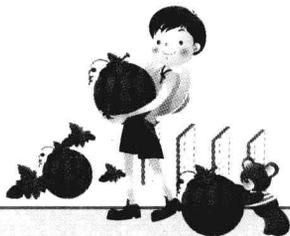
我有紧急的事要处理。

B: Ce n'est pas grave. Continuez votre travail, s'il vous plaît.

没关系。你忙你的吧。

A: Merci de votre compréhension. On peut se rencontrer plus tard.

谢谢你的理解。改天再碰头吧。



Dialogue 2

A: On se voit aujourd'hui?

今天还见面吗?

B: Pardon, je ne peux pas venir.

抱歉,我来不了。

A: Qu'est-ce qu'il y a?

出什么事了?

B: Je dois partir quelques jours.

我得外出几天。

A: Pas de problème. On peut trouver un autre jour pour le rendez-vous.

没问题。看能否改天再会面。

Partie 4 Mots et expressions 词汇注释

le rendez-vous *n. m.* 预约

assister à *v.* 参加

s'occuper de *v.* 处理

le déplacement *n. m.* 出差

annuler *v.* 取消

continuer *v.* 继续

pressant *adj.* 紧急的

urgent, e *adj.* 紧急的

补充词汇

avoir un rendez-vous 预约

avoir un rendez-vous avec quelqu'un 与某人有个约会

fixer un rendez-vous 确定约会

tenir un rendez-vous 守约

changer un rendez-vous 改约会

annuler un rendez-vous 取消约会

réarranger un rendez-vous 重新安排约会

Culture et civilisation

Partie 5 动感地带

Chanel 公司介绍(二)

Chanel 的设计带有鲜明的个人色彩,她追求自由但是眷恋男人;她强悍独立但是却有十足的女人味。她的老家——法国中部的 Auvergne——是个充满死火山地形的贫苦地区,七十岁时她曾形容自己是“Auvergne 唯一一座不灭的活火山”;如今,放眼新人辈出品牌繁复的流行产业,Chanel 依然是时尚界一座永远不灭的活火山。

历任首席设计师:

1913—1971 Gabrielle Chanel

1978—1983 Philippe Guibourge

1978—1983 Jean Cazaubon

1978—1983 Yvonne Dudel

1983—至今 Karl Lagerfeld

设计理念:高雅、简约、精美



Unité 3

Repousser un rendez-vous 推迟

Partie 1 Acte de paroles 常用句型

1.	Il faut repousser notre rendez-vous.	我们的见面得推迟一点。
2.	Quelle heure vous convient?	你说几点呢?
3.	On se voit vers 6 heures.	推迟到 6 点吧。
4.	Où?	地点呢?
5.	Comme d'habitude.	像往常一样。

Partie 2 Variations 动感替换

句型 1

Pouvons-nous repousser notre rendez-vous?
 Nous pouvons remettre notre rencontre?
 Pouvons-nous réarranger un rendez-vous plus tard?

我们推迟见面行吗?

句型 2

Quand êtes-vous disponible?
 Quand cela vous convient-il?
 Quand on peut se voir?

什么时候合适呢?